

# 《罪与罚》

## 图书基本信息

书名：《罪与罚》

13位ISBN编号：9787543474345

10位ISBN编号：7543474344

出版时间：2010-1

出版社：河北教育出版社

作者：费·陀思妥耶夫斯基

页数：720

译者：力冈,袁亚楠

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《罪与罚》

## 内容概要

《罪与罚(套装共2册)》包括：第一部；第一章；第二章；第三章；第四章；第五章；第六章；第七章；第二部；第一章；第二章；第三章；第四章；第五章；第六章；第七章等等。

# 《罪与罚》

## 书籍目录

第一部 第一章 第二章 第三章 第四章 第五章 第六章 第七章 第二部 第一章 第二章 第三章 第四章  
第五章 第六章 第七章 第三部 第一章 第二章 第三章 第四章 第五章 第六章 第四部 第一章 第二章  
第三章 第四章 第五章 第六章 第五部 第一章 第二章 第三章 第四章 第五章 第六部 第一章 第二章  
第三章 第四章 第五章 第六章 第七章 第八章 尾声 第一章 第二章 解题

## 《罪与罚》

### 章节摘录

“我是拉斯柯尔尼科夫，大学生，一个月前到您这儿来过，”年轻人想到应当客气些，就急忙弯了弯身子，嘟哝说。“我记得，先生，记得很清楚，您来过，”老太婆清清楚楚地说，一面仍然用疑问的目光盯着他的脸。“那就好……我又来了，为了同样的事……”拉斯柯尔尼科夫又说道。他看到老太婆不信任的神情，有些慌乱和惊讶。“也许，她一向是这样，只是上一次我没有发现罢了，”他怀着不愉快的感觉想道。老太婆没有说话，似乎心里在琢磨着，然后往旁边闪了闪，指着里屋的门，让客人往前走，一面说：“请进吧，先生。”年轻人走进一间不大的屋子，屋里糊着黄色墙纸，窗子上摆着天竺葵，挂着细纱窗帘，这时候夕阳射进来，屋里通明透亮，“那个时候，大概太阳也会这样照着！……”这一念头似乎无意中在拉斯柯尔尼科夫脑子里一闪而过，于是他对屋里的一切匆匆扫了一眼，尽可能弄清楚并且记住屋里的布局。可是屋里没有任何特别的地方。家具都非常旧，全是黄木的，有一张长沙发，拱形的木头大靠背，沙发前是一张椭圆形桌子，两个窗户之间靠墙放着一张带镜子的梳妆台，靠墙还有几把椅子，再就是两三幅镶在黄色木框里的不值钱的画儿，画的是几位手里捧着鸟儿的德国小姐，——这就是全部摆设了。角落里，一幅不大的圣像前点着长明灯。一切都很干净：家具和地板都擦得锃亮；一切都在发光。“这都是丽莎维塔干的，”年轻人想道。整个房间里真是一尘不染。“只有凶狠的老寡妇家，才能这样干净，”拉斯柯尔尼科夫又在心里说道。

# 《罪与罚》

## 编辑推荐

《罪与罚(套装共2册)》：费·陀思妥耶夫斯基全集

## 精彩短评

- 1、译文流畅。很有快感。
- 2、同意纳博科夫的说法，叙事技巧强，但啰嗦。
- 3、呵呵，不错，未看完，慢慢看
- 4、谋杀的理由与救赎
- 5、伟大的作家和伟大的作品
- 6、心理描写堪称一绝
- 7、前半段译文尚佳，后半段的年轻后生没有用心去译。
- 8、

我现在才读完这本书，有一种与陀氏相见恨晚的感觉。如果要我做个价值判断，我会觉得这本书无法被超越。

大部分的作家创作时，或多或少地基于自己的人生经历，加上一些超乎常人的想象力，就能生产出一部不错的，甚至是伟大的作品。但是陀氏、这本书，无法用经历来解释。

也许选择写犯罪的题材、穷苦人的题材与他的经历相关。但是大量对心理的描写、对意识活动的描写，与经历并不相关，非天才而不能。

大部分对这本书的评价，都赋予了它极大的“意义”，说它是对人性的发掘，说它讲得是一个被无政府主义思想毒害的青年的罪和罚。但于我而言，这本书没有任何“意义”，它没有讲普遍的人性，而是讲一个特别的不能再特别的青年，个案，你没有办法从中看到全人类。而无政府主义思想的毒害？这种带有强烈政治导向评价，完全忽略了本书的美。

我读这本书时，就像是在偷偷地跟踪主人公拉斯柯尼科夫，读得小心翼翼，看得心惊肉跳。

我看着他穿着破旧的衣服，摇摇晃晃地走在大街上，沉迷于自己的思考，完全忽略了周边环境、忽略了自己的窘迫。我看到他坐在酒馆里，与九等文官对坐着喝酒，听文官痛苦地讲自己悲惨的家庭，讲领了黄色执照的女儿。我甚至看到他脸上流露出了同情，或者更复杂的表情。他无法忽略善良者的不幸，这些不幸在他心里积攒着，逐渐形成了一种力量。

他很敏锐，甚至只从母亲寄给他的书信中，就嗅到了卢任——妹妹未婚夫的卑鄙。他用自己的智慧和决绝捍卫了妹妹和索菲亚。与见证大量的不幸相对，看到卑鄙者大摇大摆地诬陷和侮辱他人，也使他更坚信了自己的想法。我看到了他战斗时的兴奋和胆怯。

终于，他杀了人，他杀了他认为是虱子的人。他对生命的冷漠让我感到恐惧，即使是虱子一样的人，也是活生生的存在啊？他如何面对得了这鲜血？也许，他太过相信自己的理论，也许是他想证明自己是“拿破仑”的自尊心。

他每次和警察对峙时，都脸色惨白、嘴唇发抖，我看到他在和警察做思想上的博弈，很担心他会败露，但他每次似乎做得都还不错。直到后来，警察来到他的住处，告诉他自己是多么欣赏他，了解他，并且放弃再去追查他。我才刚松了一口气。他问：“那凶手是谁呢？”警察脱口而出：“就是你啊！”我和他一样，被吓得心惊肉跳。再后来，他仍然拙劣地掩饰着，不过一切已经无法挽回了。

他向索菲亚坦白自己的“罪行”（原来我和他一样，不愿意把这当做是犯罪）。他想努力把自己的逻辑表达清楚，但他又疲于表达。他太自负了，觉得别人无法理解。他发现索菲亚爱他时，特别痛苦。直到那时，他才觉得自己是不幸的，比以往任何时候都不幸。爱会让人感觉到自己的不幸，这是多么伟大的描写啊！

杀了人之后，别人的爱，他都无法回应。他要与母亲、妹妹诀别，他无法回应面对热情、美好的拉祖米欣。别人越是爱他、尊敬他，他就越是愤怒、暴躁。他想要做的，想要拥有的，想要得到的，都被他心里死守的这个秘密阻隔着，再无可能触及。所以他才说，他哪里是杀死了老太婆，他分明是杀死了自己。

至于杀死一只虱子的合法性，只存在于他的理论中，这个理论相信，那些既得利益者都是些杀人者，杀一个人如果于更多的人有益的话，那么杀人就是好事。但生活在理论之外的现实，他最终还是不得不屈服，屈服于爱，屈服于现实规则。我在其中嗅到了一个天才迫于现实压力而回归平庸的味道。

## 《罪与罚》

这个故事的结尾——因为爱而重新开始——我是不满意的。我所希望的是，他最终能够找到这种理论的现实出口，从而获得精神世界和现实世界的双重安慰，然后幸福的死去。仅有爱情是不够的。

陀氏这样草率的结尾，难道是因为自己也没有找到安慰？难道是因为自己仍然对理论深信不疑、对现实无能为力？

9、给同学买的 不知道怎么样

10、质量不错，但是没有书签

11、总觉得索尼娅似乎并未回答拉斯科尔尼科夫的困惑，索尼娅的生活轨迹是典型的苦难之中的救赎，而她希望这条路也能适用于拉斯科尔尼科夫在现实之中的心理矛盾，显然拉还未具有他所推崇的“拿破仑”的形象；不理解斯维德里盖洛夫的自杀。当然最容易看到的问题是：拉斯科尔尼科夫的“权力”从何而来？或许拉自己并未把这个宰杀‘跳蚤’的举措作为抽象理性讨论的“权力”，这若放在《水浒传》中所谓“替天行道”倒也好办，抑或放到《天注定》中王宝强所饰角色因无聊而杀人也好办，可能是我水平的问题，我始终无法看透拉斯科尔尼科夫的举措的缘由。

12、质量、包装都好

13、文字中蕴藏的巨大悲伤与悲悯，阅读时几乎无力承受。

14、老陀4分，故事3分，封面2分，翻译1分，俄国人长名字0分！

15、平装本都收了，就等那本即将出版的&#34;少年&#34;了。

16、2014.11.08于北京结束

17、以前五折的时候没有这本书，现在把陀思妥耶夫斯基的小说买齐了！！随笔和书信集没有买！！

18、抢到好书要淡定啊！！

19、天才……写尽任何我想写的东西。

20、这个版本装帧很不错，慢慢集全一起放在书柜上肯定非常棒。

因此是读完了这本书专门再买一次的，非常喜欢。

21、杀死虚无主义。

22、罪与罚的题解刚看到兴子上就戛然而止了，二十世纪有分量的阐释太少了，还是去其他地方拜读吧。

23、这个翻译很不错，对封面包装很满意

24、激越的罚与救赎

25、一个关于自我拯救的故事

26、重读一遍。

27、陀氏最有名的书。很好看。

28、“你想，就这样一个孩子，跟着一个老人，可突然来了个拿破仑似的人物，说要把这些人全部消灭。”（陀思妥耶夫斯基）“我们大家全盯着拿破仑，而千百万两条腿动物对我们来说不过是工具而已。”（普希金）

29、叹为观止

30、真正读起来觉得没有想象中难读，但仍然无法真正进入那个世界。不具备那种被锉刀磨挫神经的素质，能分别理解拉斯科尔尼科夫的行动和逻辑，却不能明白他的逻辑和行动之间的那个连接点。索尼娅和杜尼娅当然是美而善的，但是否就真的能拯救拉斯科尔尼科夫呢。

31、心理描述甚佳，结构衔接不缜密，悲感十足。

32、拉斯柯尔尼科夫被判处8年苦役，来到了西伯利亚。不久，索尼娅也来到了那里。一天清晨，两人在河边相遇。他们决心虔信上帝，以忏悔的心情承受一切苦难，获取精神上的新生。

33、这一套纸质一般，到货后有瑕疵，所以退货了，打算买别的版本。

34、内容没得说，只是书显得有点旧，一本封面有些褪色了

35、好看屎了

36、“人不是生下来就幸福的，人要赢得自己的幸福，而且总是通过苦难。”，拉斯柯尔尼科夫亲吻大地的隐喻，在群魔中又再次出现。顿时觉得陀氏写来写去，就是一个人，即人类本身。

37、oh genius, oh genius

38、感觉版本不错纸张差了点 读起来大段大段的也不是很累

39、这套书的缺点就是纸张差了点

## 章节试读

### 1、《罪与罚》的笔记-第64页

他忽然想到.....

据统计，在小说《罪与罚》中，陀思妥耶夫斯基一共用了560次“忽然”（vdrug）这个词。感受一下伟大作家的脑回路吧。

### 2、《罪与罚》的笔记-第221页

大家都瞧见，我赶车赶得跟人家一样。

“我赶车赶得跟人家一样”，原文为谚语，Lyudi lozh', i ya to zh，直译是“人们撒谎，我也是”，转义能这么转，也挺少见的。

### 3、《罪与罚》的笔记-第139页

现在他也赶起潮流；自己一窍不通.....

“现在他也赶起潮流”，原文：  
根据别洛夫的注释，（通常指“方向”）这里指的是“派别”，有“派别”的作家区别于“纯艺术”作家，他们的作品中有社会、政治讨论，且通常是倾向于“进步”阵营的。所以这里应译作“现在他也开始搞派别文学了”。

### 4、《罪与罚》的笔记-第197页

你呀，我的可心的壮汉，  
不要无缘无故地打我！

“壮汉”，原文为butoshnik，即butochnik，指的是站在岗亭（budka）里的小警察，不是“壮汉”。

### 5、《罪与罚》的笔记-第141页

大教堂的圆顶，不论从哪个角度看，都不如在这桥上离钟楼不到二十步远的地方看得真切，这样光辉灿烂，透过明净的空气，连每一个装饰物都清晰可辨。

“钟楼”（ ）其实指的是报喜桥（在写作《罪与罚》时叫尼古拉桥，在苏联时期叫施密特中尉桥）上的小祈祷堂（今已不存）。

图上最左即为桥上的小祈祷堂，桥的远处尽头是报喜教堂，今劳动广场。

从陀爷最爱的这个位置看出去的效果其实是这样的：

显然这里并不是隔河望大教堂最近的地方，甚至从皇宫桥上看到的大教堂也比这更大（原文只是说这个地方看得“好”，而非译文中的“真切”）。那么为什么陀爷喜爱这个点呢？有人推断，是因为从这里看大教堂，正好是斜对角线，这样教堂大顶下的三个小塔楼就显得对称了。

### 6、《罪与罚》的笔记-第154页

“要是您，就把那糖放进茶里喝了，纳斯塔霞·尼基福罗娃。”

“去你的，鬼东西！[...]我是彼得罗娃，不是尼基福罗娃。

第一处“尼基福罗娃”当为“尼基福罗夫娜”。

### 7、《罪与罚》的笔记-第134页

一处有趣的删节。

原文讲的是拉斯科尔尼科夫藏匿赃物，他最终选择藏在了升天大街旁的一个院子中，院子里有一个尿槽，供行人方便（显然不放这玩意儿的话他们就要尿墙壁上了。当时的彼得堡连自来水都没有，更别说公共厕所了——说的好像现在的彼得堡有公共厕所一样）。

在这段话下面有注释，就是陀夫人在回忆录中讲解这个院子在哪里。中文版删掉了安娜·格里高利耶夫娜的最后一句话（俄文版的注释里都保留着）：

”我问他，你为啥要去这个没人的院子里闲逛？费奥多尔·米哈伊洛维奇回答说：‘去干行人走进僻静的地方干的事呗。’“

顺带提一句，这个院子位于升天大道的3-5号内，学界似乎没有太大争议。到彼得堡来玩的欢迎走访。

## 8、《罪与罚》的笔记-第416页

插在那个歪斜在烛台上的残烛已快熄灭，暗淡地照着陋室里一个杀人犯和一个卖淫女，他们奇怪地凑在一起读这本永远的书。

“拉撒路的复活”——416页

斯维德里盖洛夫掏出手枪，打开了保险。阿喀琉斯竖起了眉毛。

“哎哟，干什么，这可不是开玩笑的地方！”

“为什么不是呢？”

“就不是。”

“得了，老弟，反正都一样。地方不错。要是有人问，你就这样回答，说他去美国了。”

他把手枪顶在自己右面的太阳穴上。

“啊，这可不行，这不是地方！”阿喀琉斯浑身哆嗦，眼瞪得越来越大。

斯维德里盖洛夫开了枪。

比我还黑…… ————645~646页

## 9、《罪与罚》的笔记-第60页

瞧，他现在多少走远一点儿，站在那儿好像在卷烟呢……

中译本注释：

在首都彼得堡的大街上原来是禁止抽烟的。1865年7月4日政府颁布了一项法令，才开了此禁。这里写的当在开禁之前。

根据别洛夫的注释（引达尼洛夫），这里的情况恰恰相反：小说的情节发生在1865年7月初（也是写作的年份），陀思妥耶夫斯基故意强调此人当警察的面卷烟，就是为了强调事件发生在1865年。

## 10、《罪与罚》的笔记-第216页

我说：“你在我面前干吗这么打扮，这么卖俏？”

原文直译：我说啊，你干什么在我面前装柠檬？啊，我说啊，你干啥在我面前扮橙子？

这两个动词都是陀爷在西伯利亚学来的。

## 11、《罪与罚》的笔记-第189页

注释 逻辑不通，因为漏掉了尼基坚科（而非注释里的“恒基坚科”）的自述：因为生活条件艰难，又要养活老母，周围人又都在暴富，这才打定主意要犯罪。只有加了这条自述才能和后面提到的初稿中拉斯科尔尼科夫的犯罪动机联系起来。

## 12、《罪与罚》的笔记-第5页

这一带里干草市场很近，有许多饭馆酒店、妓院赌场……

“饭馆酒店、妓院赌场”，原文为“某种机构”（izvestnykh zavedeniy），根据别洛夫的注释，专指妓院。

## 13、《罪与罚》的笔记-第8页

窗子上摆着天竺葵

“天竺葵”，原文为geran'，应作“老鹳草”（牻牛儿苗科老鹳草属）。

“天竺葵”的俄语是pelargoniya，牻牛儿苗科天竺葵属。

【收回以上说法，学名上geranium确实只是老鹳草，但是在日常语言中又指老鹳草，又指天竺葵。考虑到老鹳草多野生，天竺葵多家养，这里指的还真应该是天竺葵。】

有趣的是，geran'来自希腊语geranos，意为“鹤”，因其果实中会戳出几根长得像鹤喙的尖尖；而在汉语中以“鹤”名之，亦是同理，正可谓“\_\_\_\_\_，\_\_\_\_\_”（请填写）啊！

## 14、《罪与罚》的笔记-第4页

这是最近一个月来我天天躲在角落里，想啊……想很久很久以前的事，便习惯了说空话。

“想很久很久以前的事”，原文为“想豌豆王”。豌豆王（tsar Gorokh），词源有争议，没有定说，在俄语童话里“在豌豆王的时代”或者“豌豆王大战蘑菇时”基本都是指“很久很久以前”。根据别洛夫的注释，在这里的语境下“想豌豆王”差不多是“胡思乱想”、“想了没想”的意思。

## 15、《罪与罚》的笔记-第343页

有——教堂的钟楼

注释：

大概指沃兹涅先斯基教堂。

按：就是指升天（译者所谓的“沃兹涅先斯基”）教堂（位于升天大街和叶卡捷琳娜运河交界处，1935年被拆）。另，原文为“--教堂”，--的语法有错。

## 16、《罪与罚》的笔记-第236页

他们先喊：“圣母”，再念祷告词：“上帝，请宽恕并保佑索尼娅姐姐。”

“圣母”当然不是给你“喊”的，实际应该是：“他们先念《圣母》”。

《圣母》指的应是某篇祷辞，很可能是这个：

## 17、《罪与罚》的笔记-第123页

一点儿不错，上尉先生，把他的 (sein Rock) 扯破了  
译者注：，用俄文字母写出的德语：常礼服、西服，这里是指燕尾服。

按 (sein) 就是“他的”意思，所以这里当译作：

“一点儿不错，上尉先生，把洒般若克扯破了”。

## 18、《罪与罚》的笔记-第231页

带着一把夜间用不着的 .....

译注：用俄文字母写出的法语：女人用的小阳伞。

1. 印刷完全错误（本书中的俄语一直印错，显然是排字工人根本不识西里尔字），当为 (ombrel'ka)。
2. 并非完全是“用俄文字母写出的法语”，而是法语的“伞” (ombrelle) 的西里尔字转写 ( ) 加上俄语表小后缀 (-ka)。

# 《罪与罚》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)